ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIASABRA 5 JANUARI 1963 — No. 4532

OPERACION DI NACIONNAN UNI NA KATANGA

LEOPOLDSTAD, 5 januari — Segun noticianan di radio cu nan a ricibi, trupanan di Nacionnan Uni y e gendarmeristanan katanges cu tabata di caminda pa Jadatstad a cuminza bringa cu otra. E base aerea Kalwezi ta e delaster baluarte di president Tsjombe y su hambernan. Nan a bula diferente brug di ferraviaria y tunel di caminda prome cu nan a retira pa e baluartenan aki.

Segun secretario di Nacionnan Uni, Bunche cu ta na Londen a bisa, cu e ehercito di Nacionnan Uni actualmente no a sali pa Kolwezi. Ora cu el a lesa e noticia for di Salisbury, den cua nan a anuncia bringamentu na e caminda entre Jadotstad y Kolwezi, o vocero di, cu Nacionnan Uni ta fortificando nan gara riba e territorio di Jadotstad, pero cu nan no a hanja orden pa continua.

Tambe el a rechaza e sugestion, cu ta bisa cu nan ta retira forzanan di Nacionnan Uni for di Jadotstad, pa asina cumpli cu e promesa di Oe Thant na Belgica. Segun e, e secretario general a anuncia mas den dia particularidadnan dje operacion militar, incluso e kestion di Jadotstad.

Circulonan bon informa na Londen a declara awe, cu Gran Bretania, Merca y Belgica ta consulta otro tocante e situacion na Katanga. E gobierno dje tres paisnan ta di acuerdo, cu e regreso di president Tsjombe pa Elisabethstad ta den tur su interes. Nan lo busca un manera apropia pa pone mas forza na nan punto comun di bista.

Oe Thant no ta di acuerdo

Forzanan di guerra di Nacionnan Uni a ocupa ayera contra deseo di secretario general Oe Thant e ciudad katanges di mina Jadotstad, asina circulonan autorisa di Nacionnan Uni na New York a participa pero nan no sa si e comandantenan di ehercito na Congo, no a preocupa nan cu e instruccionnan o cu nan a ricibi esakinan demasiado laat.

Door di e atake riba Jadotstad, Oe Thant a cai den un posicion mas dificil pasobra, manera nan a bisa, el a segura Belgica cu e trupanan di Nacionnan Uni lo yega te na e riu Loefira. esey Belgica a pidi pa seguridad di civilnan belgo na Jadotstad.

Segun circulonan autorisa tantu Inglaterra como Belgica tin e impresion cu e declaracion cu e secretario general a duna dialuna ta nifica, cu e bringamentunan lo termina por lo menos aki dos siman. Pesey Oe Thant a duna president Tsjombe dos siman di tempu pa regresa Elisabethstad.

Prome cu su salida for di Londen pa Leopoldstad e segundo secretario di Nacionnan Uni, Ralph Bunch a bisa tocante e accion na Katanga: „E coordinacion den e operasion no tabata eficaz manera nos a spera". Ta berdad cu e secretario general Oe Thant a duna orden pa stop e atake riba Jadotstad, pero su instruccionnan no a alcanza e comandantenan local na tempu. Asina un vocero di Oe Thant a anuncia awe. El a contradeci cu generalnan dje forza di guerra di Nacionnan Uni na Congo a ocupa Jadotstad riba nan mes cuenta. Tabata, te caminda e sa, un fout humano y mecanico, segun e vocero.

Peticion di Merca

Merca a haci un peticion na president Tsjombe pa termina inmediatamente su separacion cu Congo y evita, cu e instalacionnan di mas importante na Katanga lo sufri danjo. Segun e ministerio di exterior tin actualmente riba Tsjombe un responsabilidad pisa pa evita e hechonan cu cual el a menaza y actua asina den interes di henter e pueblo congoles.

Via Brazaville, den ex Congo Frances president Tsjombe a dirigi un mensahe pa e pueblo katanges. Nan no sa ainda unda e ta keda. Den e mensahe aki el a haci un peticion pa cuminza riba e prome signal un lucha te na final. Mi ta mei-mei di boso. Si ta necesario lo mi derama sanger pa nos causa, segun Tsjombe. El a haci un atake riba Merca, cu el a acusa di neocolonialismo.

Segun funcionarionan ingles nan ta haciendo cu conocimentu y consentimento di Nacionnan Uni e intentonan pa realisa regreso di president Tsjombe pa Elisabethstad. Nan a bisa cu Inglaterra ta pensa cu esaki lo sosede pronto.

INDONESIA Y BROENEI

DJAKARTA, 5 jan. — Un portavoz di e embahada Ingles na Djakarta a bisa ayera cu e nota Ingles en relacion cn Broenei, cu Indonesia a ninga, no tabata contene palabranan brutu manera e portavoz di e ministerio Indones di exterior a bisa.

Pero parce cu e nota no ta scribi den e mesun tono amistoso cu e carta personal di e minister Ingles di exterior, Lord Home, a manda pa Soebandrio luna pasa.

Segun Antara nan a participa ayera na Djakarta, cu Sjeik Azahari, e lider di e rebeldenan na Broenei, a laga abri un oficina di informacion na Djakarta dia dos di e luna aki.

CONCENTRACION DI TRUPA CHINES NA FRONTERA DI INDIA

NUEVA DELHI, 5 jan. — E prome minister di India, Nehroe, ayera a confirma e noticianan, segun cual trupanan fuerte di China a worde concentra na e frontera di India.

El a agrega cu e no por bisa kico ta intencion di e Chinesnan.

Nehroe a bisa asina den contesta di algun pregunta, cu nan a hacié den un sesion priva di directiva diario di e partido di gobierno.

Despues di e reunion e portavoz parlamentaria di e partido a participa e puntonan mas principal di e declaracionnan di Nehroe.



GOBERNADOR CU FAMILIA A JEGA ARUBA

ORANJESTAD, 5 jan. — Ayera tardi pa 4.40'or Gobernador N. Debrot cu su esposa y su jiu muher Jane a jega na Prinses Beatrix Vliegveld cu e convair di K.L.M. „Aruba".

Na trapi di e avion e prome familia di Antillas a worde saluda pa Gezaghebber interino I.S. de Cuba, luchthavenmeester C. Heemskerk, commandante di mariniers na Aruba, mayor G.C.J. Ballieux, comisario interino di polis Th&. Nelissen, secretario di eilandsraad L.C.M Kerstens y hefe di servicio informativo di gobierno sr. N. Piña.

Despues di a inspecta e grupo di mariniers cu tabata den uniformenan blancu, blancu bisti e compañi a drenta den e autonan pa bai Aruba Caribbean Hotel.

Gobernador lo keda un siman na Aruba pa asina sera conoci mihor cu e isla aki, su populacion y actividadnan.

Pa jegada di Gobernador tabatin poco interes.

Lions ta tene reunion di Gabinete Dia 12 y 13 na Aruba

ORANJESTAD, 5 jan. — E prome reunion di gabinete cu gobernador Arnold Cardarelli di Districto E-1 di Lions, na cual Aruba tambe ta pertenece, lo tene den e anja nobo, lo tuma lugar na Aruba. E fechanan cu a worde stipula pa e ocasion aki ta 12 y 13 di januari. E particularidad ta cu e reunion importante aki ta cai pareu cu e di diezcinco aniversario di Lions Club na Aruba.

Ta ser spera cu e reunion di gabinete lo hala 250 te 300 Lions cu nan esposa for di paisnan di afor: Venezuela, Curacao y Bonaire. Ya caba nan a reserva 70 cuarto den Aruba Caribbean Hotel.

Diabiernes dia 11 nan ta spera e prome huespednan na Aruba.

E reunion di gabinete lo worde teni e merdia siguiente den Tivoli Club.

Pa diasabra anochi nan tin riba programa un dinner di gala, cu ta worde ofreci den Aruba Caribbean Hotel. Durante di e dinner aki nan lo recorda e dia diezcinco aniversario di e „charter".

Ponemento di krans

Diadomingo lo tin algun solemnidadnan. Pa un cuarto pa diezun pa parti di mainta nan ta revela e monumento pa conmemoracion di esnan cu a fallece den gera.

E monumento aki ta e regalo di aniversario di Lions Club na e poblacion di Aruba. Na e momento aki nan ta trahando riba e monumento na e plenchi dilanti di e cas cu un tempo tabata habita pa e consul Mericano. Pa diezun 'or y mei ta sigi un ofrenda floral na e monumento di Simon Bolivar, mientras cu pa diezdos'or atrobe nan lo pone kransnan na e monumento di Reina Wilhelmina.

E atardi ey pa dos'or Lago ta ofrece Lions un picknick na Basiruti.

Diadomingo mainta nueb'or y mei nan lo tene na ocasion di e convencion un Santo Sacrificio di misa den Iglesia San Francisco na Oranjestad. E misa aki lo ta na Spanjo.

ALGUN PUNTO MAS DEN E PROGRAMA DI GOUVERNEUR DEBROT

Sociedad Bolivariana lo honra Gouverneur Debrot. Como segun estatutos di e Sociedad aki, Gouverneur di Antillas ta miembro di honor di e Sociedad. Directiva i miembronan di Sociedad Bolivariana lo ricibi Gouverneur Debrot, su Sra. i su yiu muhe, Srta. Jane Debrot den nan sede diarazon anochi 6.30 di atardi den un acto especial, den cual Presidente Sr. C.A.G. Profeet lo haci entrega na Su Excelencia di e diploma correspondiente. Tin masha hopi entusiasmo i interes p'e acto aki cu cual e fervor Bolivariano di Gouverneur Debrot i su notable méritonan lo ser honra.

(R.V.D.)

Diamars awor prome movecion pa Carnaval 1963

ORANJESTAD, 5 jan. — Diamars awor dia 8 di januari e prome pasanan lo warde tuma pa jega na formacion di un comision nobo cu lo bai diriqi e fiestanan di Carnaval di e ania aki.

Den restaurant Trocadero lo tin diamars awor pa och'or di anochi un reunion importantisimo y un di e puntonan principal lo ta formacion di e Comision Central di Carnaval 1963.

Invitacionnan a worde manda pa club, persona y organizacionnan cu den pasado ya a jega di participa den e alegre acontecimiento aki. Tambe e Camara di Comercio di Aruba, e Asociacion di Comercio e Industria di Aruba, Junior Chamber of Commerce di Aruba, Oficina di Turismo y Aruba Caribbean Hotel-Casino a haña invitacion pa manda uno o mas representante na e reunion aki.

Parada 23 y 24 febr.

Ya for di awor caba ta casi sigur cu e dos paradanan grandi, na San Nicolaas y Oranjestad, lo worde teni dia 23 y 24 di februari respectivamente.

Un fecha cu tambe por bisa ta reserva caba ta 22 di februari, e diabiernes anochi riba cual e Reina di Carnaval di Aruba lo worde eligi.

Ta e intencion tambe pa na momentonan di stipula un jurado pa e diferente acontecimentonan haci esaki meseos cu anja pasa, es'a door di laga e jurado consisti di estraaheronan.

E PROGAMA CULTURAL NA CULTUREEL CENTRUM

Diferente persona a jama pa puntra si entrada p'e anochi cultural na Cultureel Centrum ta publico. Riba esaki Departamento di Información ta desea di observa lo siguiente:

Pa e programa cultural aki tin un grupo di invitados. Sinembargo tin mas o menos 200 entrada disponibel pa tur persona seriamente interesa. Esnan cu tin interes pa presencia e anochi artistico aki por ricibi un karchi (of ams) na Departamento di Información (tel. 1100 of 1101) dilanti di Postkantoor.

E programa ta incluj varios di nos artistanan conoci, numeronan di musica, canto di declamación. Lo ta un anochi di alto valor artistico cu sigur sigur tur amante di arte lo kier presencia.

(R.V.D.)

GOBIERNO DOMINICANO TA TUMA CORANT OVER

SANTO DOMINGO, 5 jan. — Gobierno Dominicano a tuma e corant „La Nacion" over y nan a duna e director su retiro.

Gobierno lo domina e corant te despues di e accion husticial contra e exdirector, Julio Cesar Martinez, cu ta worde acusa di ta den contacto cu revolucionarionan y cu e tin armanan

E accion contra e actual director ta parce en relacion cu un publicacion di ayera, den cual nan ta expresa acusacionnan contra e president nobo Juan Bosch, kende ainda no a tuma su puesto.

MOLESTER DI PISCADORNAN RUSO

LONDEN, 5 jan. — Un grupo di piscadonan Ingles di e condesa Devon otro siman kier insisti cerca e minister Ingles di pesca, pa expansion di awanan territorial Ingles di 4.8 kilometer pa 19.3 kilometer, pasobra nan ta hanja masha molester di piscadonan Ruso, cu tin biaha ta bini te na un kilometer for di costa Ingles.

Na&n ta bisa cu te awor aki nan a perde equipo di pesca na un balor di 15.000 florin Antillano.

Un portavoz di e piscadonan a bisa, cu dor di e incidentenan ey e treilernan mas chiquito tin miedu di sali ora cu e Rusonan ta den cercania. Nan ta corre riscu grandi di perde nan equipo di pesca of nan tempu, pasobra e Rusonan ta bai cu centidadnan enorme di pisca.

DEPUTADO TROMP PA PUERTO RICO

ORANJESTAD, 5 jan. — Ajera e deputado pa asuntonan economico Sr. F.J. Tromp a sali pa Puerto Rico. E ta haci un biaha di negoshi.



Esaki ta Genaro Werleman, e heroe di Piedra Plat cu a salba bića di un dama cu a cai den un pos di 15 meter.

NOTICIA DI POLIS

Auto a subi palo

SAN NICOLAAS. — Na e skina Pas oor Hendrikstraat-Clavelstraat, e auto A-1124 a corre dal contra un palo di luz. E chofer R.P. y tres pasahero den e auto a worde herida y tres di nan mester a bai hospitaal cu ambulance. E chofer a keda pa observacion y e dos otronan por a bai cas despues di a hanaj assistencia medica. Danjo na e auto ta fls. 900.— y na e palo fls. 200.—. Causa di e accidente ta probablemente un atake leve cu e chofer a hanja.

Mucha a cai for di truck

SAN NICOLAAS. — Riba Weg Seroe Pretoe na haltura di Misa Anglicano e mucha homber di 11 anja G.M. a cai diahuebs atardi for di e truck di sushi D-712 maneha pa D.C. E mucha a subi parti patras di e auto sin c ue chofer a nota esaki. Un rasga na su cabez y na su rudia drechi tabata resultado di e caida aki. Probablemen'e el a hanja un hersenschudding leve tambe.

A hania y perde

A ser hanja y deposita na warda di polis na Oranjestad y un numero di auto D-15.

Silda Croes, di Piedra Plat 109, a perde cinco pida biliechi nr. 00736 di sorteo 3 di januari 1963.

INVESTIGACION TOCANTE E PROBLEMA DI CONCURSO Y LOTERIA

Cantacta di husticia cu camercio

(Di nos corr. na Corsouw)

WILLEMSTAD, 4 jan. — Segun nas a worde informa e husticia di Antillas ta sinti necesidad pa mas clarificacion en relacion cu prijsvraagnan cu por worde considera como loterianan.

En connexion cu esaki e procurador general mr. I.C. Yohai, a expresa su deseo, pa worde informa di e punto di bista mes di comerciantenan. Auto cu e opinion ey nan lo por tene cuenta si neuso nan lo tuma medidanan.

Hopi anja largu caba diferente firmanan grandi ta tene campanjanan di propaganda den cual nan ta duna placa of articulonan na e ganadornan di e prijsvraagnan.

Nan ta usa formularionan numera. Den hopi caso no ta trata di un prestacion intelectual di banda di e participantenan, pero ta lot ta dicide. Awor pa tene loterianan mester di un permit oficial di gobierno.

Awor e pregunta ta kiko ta un prijsvraag y kiko ta un loteria. No cabe duda cu hopi prijsvraagnan actual tin e caracter di un loteria sin permit oficial.

Procurador general lo no tuma medidanan di sorpresa pa asina perhudica accionnan cu a worde planea caba. Pa esey e ta aprecia pa worde informa door di comercio mes con nan ta pensa riba e asunto aki. E kier trata na jega na un acuerdo door di deliberacion pa hanja un resolucion di e problema aki.

FUTBOL TA WORDE REANUDA AWE

(Di nos redactor deportivo)

Despues di e obligatorio vacacion cu e temporada di futbol mester a tuma en coneccion cu e dianan di fiesta, awe den Wilhelminastadion e campeonato lo con inua su marcha cu dos partido. Pa awe tardi 3.30 tin ariba programa e partido di A-klasse entre Sportboys y Lucky Strike, equiponan cu al momento ta ocupandi puestonan number cuatro y ocho respectivamente.

Awe nochi den Wilhelminastadion lo topa otro e oncenanan di hoofdklasse Aruba Jrs. y Jong Aruba. E veloz equipo di Noord ta den puesto number cuatro awor aki cu 8 punto riba su nomber y ta net ariba Aruba Jrs. cu tin 5 punto y ta ocupando puesto number seis. E encuentro den promer round entre e dos oncenanan aki a termina den un triunfo cu score di 3 pa 2 pa Aruba Jrs.

Majan atardi tambe den Wilhelminastadion lo worde hunga e partido di A-klasse entre La Fama y Estudiantes, cualnan actualmente ta den di nuebe y di seis luga respectivamente.

Cifranan di hoofdklasse

E ocho equinonan cu ta compitiendo den hoofdklasse ta actualmente den e siguiente forma riba e tabla di posicion.

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Dakota	10	9	1	0	27	9	19
R.C.A.	10	7	1	2	26	12	15
San Nicolas Jrs.	9	4	2	3	19	18	10
Estrella	10	4	1	5	20	19	9
Jong Aruba	8	4	0	4	24	26	8
Aruba Jrs.	9	3	0	6	16	19	5
Riverplate	10	2	1	7	18	25	4
Tropical	10	1	0	9	13	35	2

Teniendo na cuenta cu cada equipo mester hunga un total di 14 wega, por worde deduci for di e tabla di posicion aki cu e teamnan cu ainda tin speranza campeonil ta Dakota (naturalmente), R.C.A. y San Nicolas Jrs. For di Estrella pa abao ya ningun no tin ches mas di por bira campeon den hoofdklasse 1962—1963.

Faltando mucho mas cu mitad di e segundo y ultimo round nos ya nos ta mira cu cinco di e ocho teamnan no tin chens ariba e titulo mas. Ta parce nos cu esaki ta un prueba cu e caliber di futbol den hoofdklasse en general ta hopi pober den e actual campeonato.

Ta contribui na esaki diferente factornan, pero un di esunnan cu mas ta contribui indudablemente ta e aumento di e cantidad di clubnan den hoofdklasse. Nos no ta kere cu esaki ta na beneficio di e caliber di futbol den hoofdklasse.

Directiva di A.V.B. a tuma e paso aki sigur cu tur bon intencion, pero ya por worde constata cu e no ta na beneficio di e nivel di futbol. Ta di spera cu pasonan necesario lo worde tuma na momento di organisa e proximo campeoenato.

Cifranan di A-klasse

Den e divisio naki nos ta hanja cu e bataya na e titulo ta mas interesante ya cu seis di e 9 teamnan ainda tin speranzanan campeonil teoreticamente. Juventud Millonarios ta encabesa e tabla di posicion y tin den mes tanto wega hunga apenas un punto riba e oncena di veteranonan Deportivo, mientras cu Bubali ta dos abao y Sport Boys como S.C.A. ta atras pa tres cada uno. Estudiantes cu falta ainda cinco wega, loke lo por dunele diez punto ta 9 punto atras di e punteronan.

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts
Juventud Millenarios	12	8	2	2	30	15	18
Deportivo	12	8	1	3	37	15	17
Bubali	12	7	2	3	35	22	16
Sportboys	12	5	5	2	27	14	15
S. C. A.	13	6	3	4	33	33	15
Estudiantes	11	4	1	6	19	30	9
Brasil Jrs.	12	2	3	7	27	34	7
Lucky Stars	10	2	1	7	18	35	5
La Fama	12	2	0	10	8	36	3

Ariba e dos tablanan di posicion por worde nota cu e puntonan obteni door di Aruba Jrs. y Riverplate (hoofdklasse) y La Fama di A-klasse no ta corresponde cu e puntonan menciona tras di nan nomber. Esaki ta debi na cu e dosnan di hoofdklasse a perde cada uno un punto pa a strike di continua nan promer partido, mientras cu La Fama a perde un punto pasobra nan no a presenta pa un encuentro. Esakinan ta castigo stipula den reglamentonan di competitie.



E dromedarisnan den Artis ta hanja e sneeuw algo poco stranjo. Tambe den Amsterdam hopi sneeuw a cai den e ultimo dianan aki.

REUNION GENERAL DI A.S.U. AWOR PA DIA 11

(Di nos redactor deportivo)

E reunion general di A.S.U. pa enforza e resolucion di A.S.U. cu den luna di december 1962 mester a worde suspendi, awor a worde yama pa diavierne dia 11 di januari 1963. E luga lo ta Wilhelminastadion y e ora tambe a keda sin cambio, esta 7.30 di anochi. Indiferente kiko ta e cantidad di bondnan presente, e reunion di dia 11 lo tuma e decisionnan necesario tog.

SR. Y SRA. VAN DRIE MIEMBRONAN HONORARIO DI BRIDGECLUB

ORANJESTAD, 5 jan. — Diahuebs anochi e bridgeclub „Ariba Aruba" a tene un reunion general anual cu a worde presencia pa hopi miembro.

E matrimonio Van Drie lo repatria pa Holanda na Februari. E familia Van Drie — co-fundadornan di e bridgeclub — semper a haci su mes masha util pa e club.

Sra. Van Drie a ocupa e puesto di tesorera anjanan largu pa e club y ora di organisa un drive semper el a hunga un papel importante. No ta nada stranjo cu Sr. y Sra. Van Drie a worde nombra como miembronan honorario. Sr. van Drie despues di esaki a pone e „Van Drie" copa disponibel pa e „B" parcha cu semper net no ta promova pa e „A" klasse.

E presidente, sr. Poppe a bisa den su palabra di gratitud cu el lo bini bek pronto riba e despedida di e familia Van Drie.

E campeon di club di ania pasa sr. Vocks, a entrega e copa na Sr. Zonjee e campeonat nobo.

A ser decidi pa aumenta e contribucion pa Fl. 26.— pa persona pa anja, pa asina hanja placa pa tene un fiesta di club tambe e anja aki.

E directiva pa e anja venidero ta lo siguiente:

Sr. A.J.M. Poppe, presidente;
Sr. J.J. Bosman, secretario;
Sra. T. Dekker, tesorera;
Srs. W. van 't Sant y P.B. Zonjee, comisarionan.

Dia 19 di januari p.v. lo tuma lugar un encuentro entre P.O.V.A. y „Arba Ariba" na P.O.V.A. beach y despues lo tin oportunidad pa balia.

OTRO LUNA A.B.B.A. TA TENE REUNION GENERAL

(Di nos redactor deportivo)

a diavierne dia 8 di februari 7.30 den Wilhelminastadion, directiva di Amateur Baseball Bond a yama un reunion general. Esaki ta esun cu anualmente mester worde teni.

Puntonan di agenda lo ta esunnan di custumber den e casonan ey, esta e diferente resumennan di secretario y di tesorero, di e comision di caha, participacionnan di directiva, nombramento di e diferente comisionnan etc.

Un di e puntonan mas interesante lo por ta eleccion di cuatro miembro di directiva. Na turno di baha ta senjores Johnny Oduber, J. A. Rodriguez, Fanchi Tromp y Stanley Smith.

Tur e cuatro caballeronan aki ta reeligible.

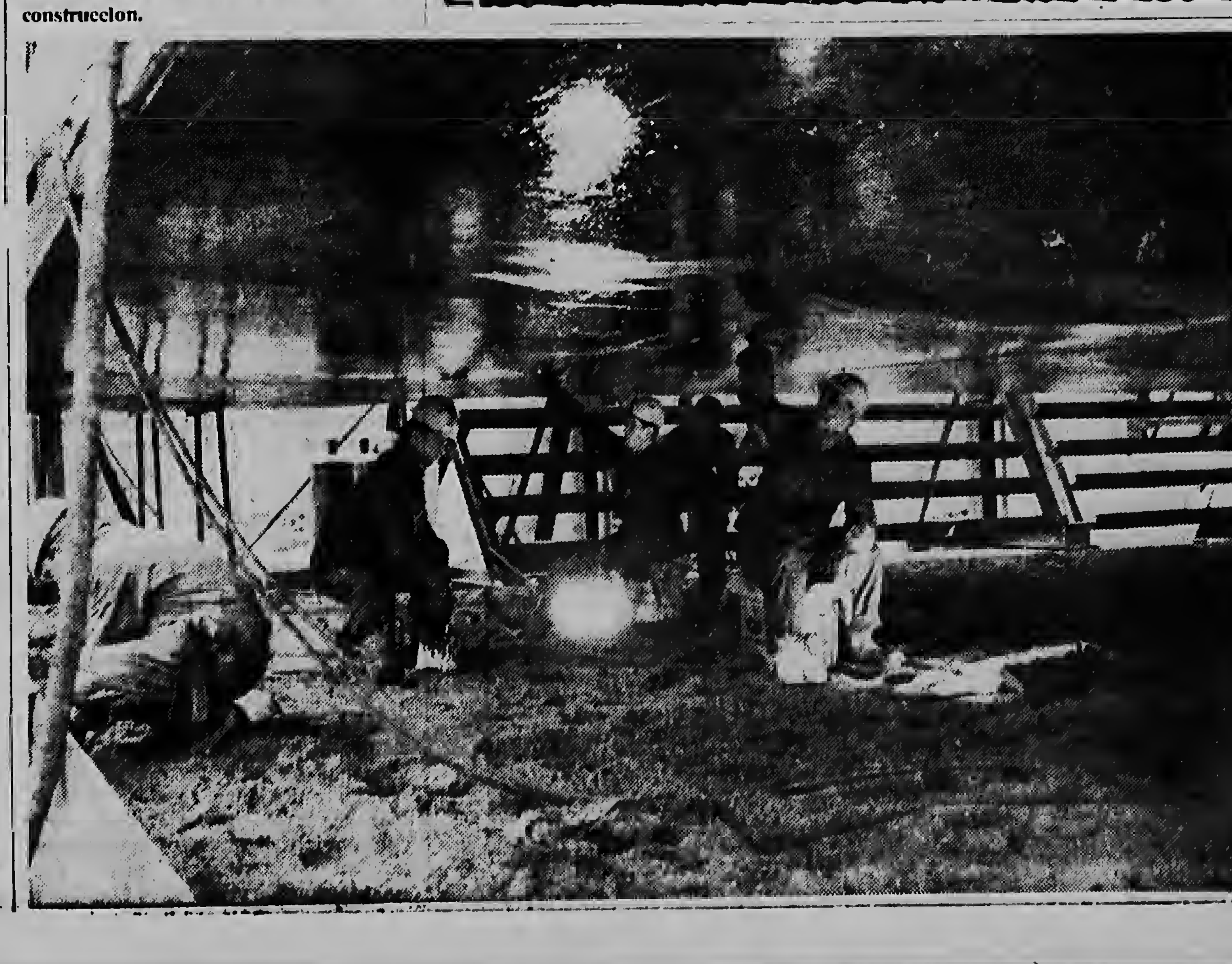
Candidatonan pa directiva y comisionnan mester ta entrega cerca secretario Johnny Oduber no mas tarda cu dia 1 di februari 1963.

CU DOS WEGA SOFTBALL TA CONTINUA MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

E torneo di softball organisa door di Juventud Cristian ta sigi su curso exitoso majan mainta riba terreno di Caribe cu e siguiente dos weganan. Pa 10'or ta enfrenta otro Douane y Teachers United, mientras cu 11'or lo topa otro Aruba Jrs y Los Gavilanes. E douaneronan tin den tres wega, un gana y dos perdi. E otro tres equiponan cu ta hunga majan tin cada uno un gana y dos perdi, loke ta haci cu e encuentronan di majan pues lo mester bira sumamente interesante.

Riba e portret aki nos por mira com un parti di e tunel bao di IJ na Amsterdam ta worde pinta cu un verf contra frustu, manera nos sa e tunel aki ainda ta den construccion.



GRATITUD

Pa medio di esaki nos quier gradici tur bisinja, familia y conocirnan cu di un manera of atra a mustra nan atencion, na ora di morta y entierro di

JUAN FRANCISCO KOCK

Especialmente nos ta gradici Fam. Croes, Fam. De Kort y Fam. Guicherit.

Na namber di, su senjora y jiunan, tata, mama y rumannan

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki mi kier expresa mi mas sincero gradicimento na tur amigo y conocirnan cu a bin bishita mi pesebre di anja 1962. Tambe mi kier gradici Directiva di Arubaanse Courant cu tabatin e bondad di saca foto di e pesebre, cu a sali den courant. Tin oportunidad pa mira e pesebre te dia 13 di januari 1963.

SIMON CROES.
Trinitariastraat 11, S.N.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Bisa bo hendenan pa nan tira e armanan abao!" 2. „Bosonan tira e armanan abao!" „Prome mi tin cu caba cu Pancho." 3. „Mi a haci manera cu mi ta morto!"



PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

1. „Lorenzo, bo kier a juda mi moel e kashi aki?" 2. „Mi no por awor. Mi ta haciendo otro cos awor." 4. „Hende no por ocupanan nes cu drumi un rato, no?"



TEMPU NA HULANDA

DEN HAAG, 5 jan. — E ijzel cu a cai ayera nochi y awe marduga na Hulanda a causa dificultadnan den henter e pais.

Ayera nochi polis a pidi pa laga cortinanan di cas abri di moda cu e luz cu ta sali for di e casnan por a yuda dirigi e trafico. Pero casi no tabatin auto riba caminda.

Hendenan cu no tabatin mester di bai riba caya urgentemente a keda cas.

Ayera mainta e ciudadnan a duna un imagen completamente distinto. No tabatin bus ta corre mas den parti west di Hulanda y den otro partinan di Hulanda tabatin masha poco bus ta corre.

Trahadornan tabata bai trabao na pia. Algun automobilista cu tog a risca corre riba e camindanan a duna cabei boto na otro.

Mayoria hendenan a yega trabao laat, algun no por a bai trabao mes. Otro a bai trabao riba schaats. Den carreda di merdia ijzel a baha un poco y sneeuw a cuminsa cai. Nan ta calcula cu e sneeuw lo trece mas dificultad. Algun bus den ciudad y provincia a cuminsa corre atrobe.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Ramiro Tromp. Felicitacion ta bini di su mama y tata, di tur su rumannan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan. Di tur su amiga y amigonan. Especialmente pa parti di Arubaanse Courant.

Awe ta celebra su fecha natal e jovencito Roberto Thiel. Felicitacion ta bini di su estimada wela Maria y welo Mencho Hernandez, y tambe pa parti di su tanta y omonan y di su primonan Elvira, Franklin, Haime y John.

Majan lo drenta nan enlace matrimonial na San Jose Costa Rica den Catedral di Metropolitano e gentil caballero Agapito Hoek y e simpatica senjorita Rosa Edith Mora di San Jose, Costa Rica." Hopi felicitacion ta bai pa e joven pareha aki pa parti di su mama Anastacia Hoek, di su rumannan Silo, Giel, Emilia, Theresita, Clarita, Theofilo, Segundo y di tur su sobrina y sobrinonan y demas familia Hoek, Erasmus, Soliano, Martinus, Kelly y di su tanta Natividad Giel y demas familia.

Awe ta cumpli su 16 primavera e simpatica senjorita Ruperta Werleman. Felicitacion ta bini di su mama Ufemia, di su tata Hendrik, di su wela Causilia, di su rumannan Juan, Bicento, Mario, Enrique, Ambrosio, Juliana, Dominica, Reymundo, Rufino, Thomas, di su cunjanan, tantanan y di Laura y Jacintho Rasmijn y demas amigo y amiganan.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos srta. Rigoberta Werleman. Felicitacion ta bini di su mama Fema, di su tata Silvester, di su 11 rumannan y di Serapio, Virgilio y Juliana Werleman.

Majan ta cumpli 5 anja di edad e hobencito Roy Everon. Felicitacion ta bini di su tata Hilaron, di su mama Olinda, di su rumannan, di su welanan Cerilia y Francelina, tanta y omenan, primo y primanan, madrina Filomena Wong na Hulanda y di su padrino Emeraldo Everon, especialmente di su primanan Stella Hernandez y Many Everon y demas familia.

MINISTRO MERICANO TA AVISA CONTRA GUERRA DI TRIGO

PALM BEACH, 5 jan. — Na un conferencia di prensa cu el a duna despues di deliberacionnan cu president Kennedy, e minister Mericano di agricultura a avisa contra un posibel guerra di trigo na e anja aki, si e campesinonan na Merca rechaza un plan di gohierno pa domina produccion di trigo.

El a participa cu na juni awor e campesinonan lo dicidi si nan ta acepta e plan of si nan ta bai di acuerdo cu un otro cu provision den subsidionan mas chiki di gobierno sin limitacion di produccion.

E minister a entrega president Kennedy un rapport tocante agricultura Mericano y el a duna un declaracion huntu cu e rapport. Segun e minister rechazo di plan lo trece cu otro anja lo tin un dimas na trigo cu Merca no por usa ni exporta.

Un tal produccion sin compra di gobierno lo checuta un presion fuerte riba mercado mundial y e prijsnan mundial di trigo lo ta na peliger.

E minister a declara cu e situacion lo trece guerranan comercial entre e paisnan miembro di NAVO y tambe nan lo tin di benta trigo afo.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualte obtenibla na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITE MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualte 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

DIASABRA 5 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „The nun and the sergeant" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Bloo dand roses" 18 j.
AURORA 8.00 „Los gigantes de la Tesalia" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Fiend of Dope Island" 18 j.

DIADOMINGO 6 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
matinee 4.00 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „The nun and the sergeant" 18 j.
matinee 5.30 „Viva la paranda" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The journey" 18 j.
matinee 6.00 „A ritmo de twist" a.l.
AURORA 8.00 „Los gigantes de la Tesalia" 18 j.
matinee 5.00 „The greatest show on earth a.l.
SAVANETA 8.00 „The wonders of Aladin" 14 j.
matinee 6.30 „The ladies man" a.l.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 5 y 6 di januari Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas - Savaneta - Sta. Cruz — 5 y 6 di januari — Dr. H.R. Dennert.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9'or a.m. Nieuwjaarsdienst
Piedra Plat: 9'or a.m. Kerkdienst
San Nicolas: 5.30 p.m. Kerkdienst.

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

TERREMOTO NA ITALIA

Na e ciudad Italiano San Remo, tabatin dos temblor ayera marduga.

Murayanan di diferente edificio a scheur. Diferente habitante di e ciudad a bandona nan casnan. Nan no a haci mencion di victima.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Iglesia di San Nicolas na Essoville Iglesia di Oranjestad na Socotoro. Iglesia di Curacabai.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Predicashi.

— No. 20 —

„E monarco aqui tin un of otro profesion?" Wolf a informa.

„Ta quico bo ta pensa anto? Esei lo no ta na convenio cu su posicion. For di quico en realidad e ta biba, esei mi n' sa. Pero mi ta quere cu e ta gamble. E ta hunga placa. M'a contra cuné un paar di bez den casino. Mi tabata ta proteg'e, pasobra den dje e ta mira vastago di un gran famia. Lo mi no queda nada admira cu de bez en cuando tambe e n' ta ser sosteni financieramente pa mi tanta."

Door di e portanan abri a resona tononan di un piano.

„Ahan", e freule a bisa satisfecho. „Esei ta profesor Vogelsang. E ta wel un poco mas bieu, sinembargo su curazon a queda hoben ainda. E ta toca pa balia. Bam larga nos balia un pieza, conde."

Jen di horror Wolf a protesta.

„Dispensa, freule. Mi no tin talento absolutamente pa asuntonan di baile."

„Ai, larga di ta maha. Cu mi tur hende por balia, contal cu e tin dos pia", e freule a bisa cu animacion. El a lamta para net i a pone Wolf comprende cu esei tabata un orden.

No a resta Wolf nada otro sino di haci mescos. Na principio e no por a sigui e ritmo, pero e no tabata malcontento ni tampoco desenganja; alcontrario, e tabata sinti un poco alegria ora cu sin cu e por a vuda el a bruha Bea. Sinembargo e freule a tuma mando i e tabata dirigie i despues di a cocobia un poco mas, pa su mas grandi sorpresa, e conde tabata halia cu ta un smaak.

„I quico bo ta bisa awor, conde?" Bea a puntré i a dirigi su cara n'e.

„Mi ta completamente sorprendi, freule", Wolf a responde sincero. „Ta parce como si fuera tin talentonan scondi den mi, cu primeramente mester dispierta."

„Un encarga agradecido", Bea a opina i e bista di su wowo cu velo a perde den esnan di dje. Pa di prome bez Wolf tabata sinti e terrible forza di atractividad cu tabata sali for di e muhe aqui. E quier a opone contra dje, haci algu, pa sake for di e camina aqui, pero e no a haci nada semchante.

Wolf tabata sinti como si fuera e tabata vibrando. E ritmo di musica i e wowonan pretu i misterioso, cu tabata asina cerra p'e, tabata encant'e. Ora cu repentinamente e musica a cesa i cu e presentenan tabata aplaudi, el a dispierta manera for di un sonjo.

„B'a gusta e pieza?" Bea a puntré i a larga su mannan sosega riba skouder di Wolf, mientras el a queda ta miré preguntativa. Wolf tabata sintié for di su mes i esaqui por a tende cla for di su contesta.

„Wel, ta necesario mescos cu tur cos sobra. Ora e ubo tin un caso bon den bo poder, anto e gozo i placer ta sigui di mes."

Bea cu a spera otro palabranan a trek su bukinan di boca abao i a bisa jen di ironia:

„Pues, si acaso un hende t'asina indiferente i prosaico manera bo, conde, anto e palabra „placer" ta resona manera traha i paradoxal.

Di for di bao di su wowonan medio cerra el a queda ta vigila resultado di su palabra i e mucha muhe a queda desenganja ora cu el a ripara e cara indiferente di Wolf.

„Un sentencia cruel, Freule" Wolf a bisa cu boz tranquilo, mientras el a ofrece su braza. I ora cu nan a bandona e cuarto chiquito, el a agrega acerca sonriendo:

„Bo mes n' conoce e proverbio: Awa quetu ta hundu. Mi n' ta 'sina indiferente manera cu bo ta calcula quizas. Pero tin bez ta masha bon cu hende mantene su sentidonan huntu."

Su ultimo palabranan a reconcilia Bea completamente. I ora cu nan tabata na bar 'trobe el a bisa e conde cu sinceridad:

„Nos mester contra cu otro 'trobe durante e siguiente dianan, conde. Mi amiga un pintora, ta celebra su aniversario diarazon. Su fiestanan sa ta masha gaba, aunque cu na formalidad nan sa larga hopi di desea. Larga nos bam gozé un poco."

„Mi n' sa cu mi por bai", e conde a responde. „Mi ta quere cu lo mi tin masha hopi trabao di haci..."

Bea quende a comprende su duda cu su instrincto fini, a interrumpié:

„Ai, esei lo bo por bien caba riba e otro dianan. Apesar cu bida no ta existi solamente for di trabao. Of ta Frankfurt bo mester bai?"

Wolf a ripara e bistanan vigilante cu tabata ser tira riba dje. I cu franqueza el a responde:

„No, mi ta bai Frankfurt na week-end."

„Pues, anto toch lo bo por permiti bo mes un poco distraccion diarazon".

Bea a hiza su glas i a bebe buntu cuné: Wolf a cuminza ta sinti com e alcohol a cuminza ta traha den su curpa i unbez e tabata mira tur cos den un otro luz. Ta paquico despues di tantu tempo di verdriet i miseria e no permiti su mes algun ratu di gozo i placer fuera alegria. Quende por a tumé esei na malo? E tambe anto n' tabata un hende cu tabata gusta di bida i su alegrianan?

Bea a djies pone e cocktail na su lipnan sin quita su bista for di Wolf. E tabata sospecha e homber aqui su lucha interior i despues di un pausa calcula el a bisa:

„Lo mi bin busca bo cu mi auto for di bo oficina, anto e ora ei bo por sigui traha mas tantu tambe. I despues e uel a cende un sigaria, el a agrega acerca cu un stem indiferente traha:

„Bo tin famia propiamente na Frankfurt of ta amigonan sol bo ta bai bishita cu regularidad?"

Wolf no a ripara e pregunta intactica di e curiosidad di su pregunta i el a considera esaqui mas tantu como interes i a responde franco:

„No, mi n' tin famia. Pero mi ta bai mira personanan cu ta masha pega na mi curazon. Un dama bieu i su sobrina, quendenan a trata mi cu generosidad tempo cu mi a sali for di campo di concentracion i cu mi no por a aplica mi na circumstancianan cambia. Esaquinan ta personanan bondadoso i desinteresado cu eternamente mi ta debe gratitud."

DICK TRACY

1. E bewakernan ta conta y ta parti di placa di Brush. 2. E subrino di e comerciante ta drumi ariba di un plancha den e lugar di morto. 3. „Auntie y John e comerciante ta den e cuarto di investigacion.". 4. „Okay, laga nos caba cu e asunto aki."



RIP KIRBY

1. „Socorro!" 2. „Mi tin cu laga-los.. mi tin!" 3. „Tin un hende den e kabel..!"





Winter a trece hopi dificultad pero tambe hopi pret na Europa. Aki tin dos portret di e deporte di schaats cu e amantenan di e deporte aki ta practica e dianan aki na Hulanda. Den e carrera aki nan mester a tuma himleruisnan manera un caminda di trafico pa sigui cu nan biaha.

Accion di Nacionnan Uni na Katanga

NEW YORK, 5 jan. — Nacionnan Uni a elogia e trupanan na Katanga pa e accian cu nan a ehecuta fantasticamente na e caminda di Elisabethstad pa Jadotville. Un portavaz di N.U. a bisa, cu mester a usa medianan militar, pero en bista di e actitud oficial di Katanga na tabatin otro manera di haci.

E segundo secretario pa asuntunan politico especial. dr. Ralph Bunch. a sali pa Kongo pa un entrevista cortico cu e funcionarionan di Nacionnan Uni cu ta ey nan.

Den un declaracion di Nacionnan Uni nan a bisa. cu tabatin un vacio serio den e comunicacionnan y coordinacionnan entre e cuartel general na New York y e oficina di Nacionnan Uni na Leopoldstad durante e operacion na Jadotstad.

Nan lo tuma medidanan pa sigura. cu esey lo no sosode mas.

Segun fuentenan diplomatico cu generalmente ta bon na altura Oe Thant a haci un participacion fuerte na Leopoldstad den cual e ta keha di no a hanja un rapport completo di tur e fasenan di e operacion for di e comandante di Nacionnan Uni. general Kebbede Guebre.

Den circulonan diplomatico na Leopoldstad nan a laga sa ayera cu Nacionnan Uni. awor cu nan tin e centronan importante na Katanga den nan poder. posiblemente lo stop nan accionnan temporalmente. pa nan delibera riba e rumbo cu e kestion lo cohe awor.

E tres centronan aki ta e capital Elisabethstad. e ciudad Kamina y Jadotstad. cu ta e centro di e territorio di e minanan di koper.

E unico ciudad importante na Katanga cu ainda no ta den man di Nacionnan Uni. ta e base aerea Kolwezi. cu ta situa na West di Jadotstad.

Dr. Ralph Bunche. e segundo secretario di Nacionnan Uni. cu ta especialmente encarga cu tratamento di asuntunan politico. a worde spera ayera nochi na Leopoldstad. unda e lo consulta cu lidernan civil y militar di Nacionnan Uni.

MORTONAN NA JADOTSTAD

BRUSSEL. 5 jan. — Ayera mainta nan a informa na Brussel cu e damanan Belgo Verbruggen y Van den Bucker na Jadotstad a worde mata door di soldanan India di Nacionnan Uni.

Esey a socode ora cu e dos damanan. cu tabata corre den un auto. a worde tira cu scopetnan automatico di e Indianan.

E servidor Katangues. cu tambe tabata den e auto. tambe a muri pa e

TEMPU NA EUROPA

LONDEN. 5 jan. — Na Inglaterra. cu tabata un siman largu victima di hopi caida di sneeuw y bientu masha frio. ayera — aunke poco — a cuminsa hanja un poco dooi.

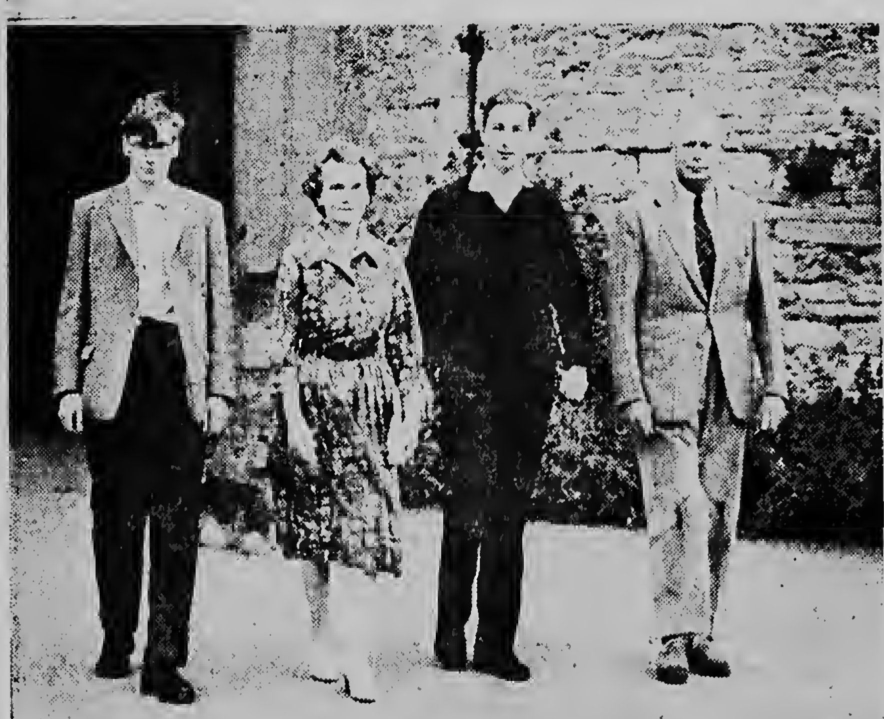
Pero awor tin posibilidad cu nan lo hanja mist.

Sinembargo ferroviaria Ingles a anuncia cu treinnan lo corre awe practicamente normal.

Na noord y oost Francia e caminda ta slip te ainda.

Diez pueblo den e territorio di Calais ta exclui di sobra di mundu door di sneeuw. Den sobra di Francia tin dooi.

Den e cerrunan di Austria awa a cai formal ayera nochi y awe marduga y peliger di lawina ta grandi.



Prins William (2do di dr.) e jiu homber di e duque y duquesa di Gloucester huntu cu su mayornan y su ruman prins Richard na nan cas na Petersbourough.

E HUELGA DEN HAFNAN MERICANO

NEW YORK. 5 jan. — E puntonan di conflicto tocante e contracto di trabao den haafnan di Merca na costa Oriental a bira mas chiquito.

dificultad mas grandi pa logra un acuerdo ta awor e grandura di e aumento di sueldo pa e miembronan di e federacion „International Longshoremens Association". kendenan ta exigi un aumeneto di por lo menos cincuenta cen pa ora. den periodo di dos anja. mientras e companianan di nabegacion y companianan di baaf ta ofrece un aumento di solamente 22 cen pa ora.

Pero e dos partidonan a yega na un acuerdo tocante un contracto di dos anja te cu 30 di september di anja 1964.

Un consého di investigacion lo averigua con Aran e gruponan di trabao lo mester ta.

E minister di trabao y profesor James Healey. profesor den relacionnan industrial na universidad di Harvard. lo a trata ayera door di papia cu ambos partido tocante e conflicto pa yega na un acuerdo.

EVANGELISTANAN RUSO NA CAMINDA DI REGRESO

MOSCU. 5 jan. — E 32 Evangelistanan Ruso cu a bini di Siberia y cu ayera a subi territorio di embahada Mericano na Moscu. despues di un viahe di cuater dia pa cubri un distancia di mas di tres mil kilometer ayera a cuminsa nan viahe di regreso. E Evangelistanan a bai na e embahada pa nan busca proteccion contra persiguicion di nan religion. Un portavoz di e ministerio Ruso di exterior a participa esey na periodistanan ayera mainta.

AGREGADO POLACO NO KIER REGRESA SU PAIS

CANBERRA. 5 jan. — Un portavoz di e ministerio di exterior di Australia a participa ayera na Canberra cu e agregado Polaco pa comercio na Sydney. Gerzy Boniecki. cu mester a regresa su pais e siman aki. a pidi pa e y su senjora por queda permanente na Australia. Nan a duna e famia e permiso.

Boniecki a bandona su puesto. Na periodistanan el a bisa ayera. „Mi kier keda Australia. pasobra mi ta gusta aki y no pa motibunan di desunion politica cu gobierno Polaco.

DESGRACIA SERIO DI TREIN NA INDIA

LUCKNOW. 5 jan. — Den e estadó Oettar Pradesj na India a muri ayera mainta por lo menos 35 hende. ora cu dos trein di pasahero a dal den otro na Oemesjnagar. Sesenta hende a worde herida. Dos wagon a sali di riel.

MOBILISACION GENERAL NA SAOEDIE ARABIA

CAIRO. 5 jan. — Premier Feysal di Saoedi Arabia ayera nochi a proclama un mobilisacion general na su pais. Asina un noticia di Rado Cairo ta bisa. Radio Cairo a hanja e noticia di Radio di Saoedi Arabia.

Segun Radio Mekka e medida aki a worde tuma pa garantisa seguridad interior y en espero di agresion di exterior.

ELEGIA INSULAR

In memoriam de: MERCEDES AURORA MARTINEZ (Mununu)

que tributó en tu hogar su amor cristiano.
Fuiste dichosa en vida,
repartiendo sonrisas,
dispensando atenciones,
como una sembradora enternecida
que cultiva su siembra en corazones.

Tu ingenuo sentimiento,
tu infantil sencillez, toda dulzura,
de esposa, madre, de obsecuente amiga,
crearon el monumento
que sempiterno tu recuerdo abriga.

Dichosa vida, venturosa muerte
— parábola que al fin da en el arcano —,
pudiste realizar con doble suerte
en tu lar de Quisqueya
y en esta Aruba consecuente y bella
que tributó en tu hogar su amor cristiano.

Del Hooiberg al Ozama
regresas nuevamente:
de un pueblo que ora y ama,
a otro que te recibe aternalmente.

Que el Señor en su seno
le dé paz a tu espiritu sereno.

José Ramón Vicioso

HUELG DEN TRANSPORT NA ROMA

heridanan cu el a sufri.

E personal di e empresanan di transport na Roma a cumiasa ayera mainta cu un welga cu lo mester dura 24 ora. Nan ta trata pa mantene e servicionan di transport cu trucknan militar.



remitido

Respecto e critica riba e Prome Festival Antillano

Sr. Redactor. ami tambe ta hiba di gusto di skirbi algo encuanto e critica lanza riba e promé festival. pa cual mi ta pidi sr. Redactor un espacio den Arubaanse Courant.

Como maestro di Ceremonia (nota bon: mi NO tabata den comision) di e promé festival menciona. mi ké reacciona riba e critica abierto cu a sali publica den Arubaanse Courant di fecha 2 di januari 1963.

Pa mi — personalmente — e critica aki no ta na su luga. Los Casinos — probablemente — a haci esaki como cu dos otro grupo a sali ganador y no nan. Pero e critica por tabata di balor. constructivo y util. si representantenan di Los Casinos a laga haci esaki door di un otro persona o grupo.

Segun mi. e critica aki ta un venganza contra nan perdida. cu cual nan por distrui completamente nos musica. nos cultura y siguiente presentaciones di cualkier otro grupo musical o comico.

Critica mester ser haci pa por tin progreso. Esey mi ta admiti. Pero no di e manera aki.

Un hende mester por sa di perde tambe cu cara contentu. Un hende cu gana ta critica of keba?

Esaki ta bai mucho leuw. Ora un comision ta organisa un show o loke sea. y si acaso esaki no ta bon organisa. anto tin otro medionan — fuera di criticismo — pa resolvé esaki. E comision por ser jama y bisa cu tal cos no ta bon y por ser cambia debidamente. sea promé o despues di e show. pa esaki no bolbe tuma luga.

Pero critica sin base. mal compila. cu atakenan personal. y pa completa publica den un diario. ta descurasha un comision. contra-stimula otro gruponan y afecta e interés di henter un poblacion. cual por nifica pa tur acontesimientonan cultural: UN FRACASO COMPLETO.

Mi ke bisa si. cu mi no ta contra di ningun agrupacion. al contrario. mi ta aprecia si cada dia nos por mira mas grupo nace. pa duna bida na nos cultura y hibé mas adilanti.

Mi mes a bisa durante e festival. cu e aprecio di nos pueblo pa cu nos talentonan ta „pober". Aruba mester sa di aprecia su artistanan. Si mi ta contra di un of otro grupo. mi no ta haci esfuerzo pa logra esey.

Biniendo bek riba e critica: Cu esaki Los Casinos no ta logra nada. nan ta trece mal comprension entre nos artistanan y awor ta visto cu ta cierto venganza nan ta tuma contra un grupo y contra un persona cu ta ser acompaña pa e mes un grupo aki.

Cu e persona aki tabata den jurado ta cierto. pero si en caso mes cu el a apoya otro grupo. toch esaki no ta haci ningun impresion riba puntonan di e otro miembronan di jurado. cu no conocé e artistanan como acompañador.

For di e remitido aki. ami tambe ke declara cu na ningun momento di e parti oficial di e programa. Rhoda Frigerio a subi escenario y papia cu un of otro grupo. T'ami a jama e jurado riba stage pa nan tuma e decision final y t'ami a anuncia e ganadornan.

Contacto a ser tuma cu Srta. Lies Croes. directora di e coro cu a presenta algun aquinaldos na apertura di e festival. kende a declara cu ningun di su alumnonan ta pertenece na e coro di Rhoda Frigerio. ni cu Rhoda a duna nan les o a juda nan. Srta. Lies Croes mes a busca e muchanan aki (algun primas di dje y tambe algun alumnos di su klas) pa duna un presentacion. y e mes a dirigi e coro.

For di e articulo aki mi ke pidi tur grupo di nos dusha Aruba. pa ora di critica. e ta algo constructivo. no destructivo.

Y si e comision no ta bon. anto gruponan cu ta gusta critica. pa nan tambe forma parti di tal comision. cu cual — sigur sigur — errores por ser evita. Mescos cu un hende por critica bon. lo e por traba y haci mihó?

Esaki ta algo general pa tur nos gruponan (esta e dos ultimo alineas).

Sr. Redactor. mi ta spera cu mi articulo como maestro di ceremonia lo juda stimula nos cultura creciente. p'asina nos mira e adelanto aki mas grandi.

Cu gratitud pa e espacio concedi.

ITO TROMP

Maestro di Ceremonia

NOTA DI REDACCION.

Cu e declaracion. cu un miembro di un hurado di cuater no por influencia e resultado final pa motibo di un preferencia personal. como e miembro aki tin tres otro miembro di hurado banda di dje cu no tin un preferencia personal. nos no ta absolutamente di acuerdo. Nos por illustra e impossibilidad di un tal declaracion cu un chempel. Por chempel nos tin 4 miembro di hurado 1. 2. 3. y 4 y dos conhunto cu casi ta mes bon.

Cada conhunto ta hanja un cifra pa su actuacion. Awor nos lo mira si e miembro di hurado numero 4 no por influencia e resultado. Ora cu despues di e actuacion e cifranan di e tres prome miembronan di hurado ta worde publica ta ser indica cu tur a duna conhunto A 8 punto y conhunto B 9 punto. E score anto lo ta 24 pa 27 punta y ta claru cu e tres miembronan ta di acuerdo cu conhunto B ta mihor. Miembro di hurado no. 4 cu kier laga su conhunto gana a scribi tras di conhunto A 10 punto y tras di B 6 punto. Kiko ta bira e resultado final awor? Conhunto A ta gana cu 34 contra 33 punto.



Cincuenta y cuater ora largu y espantoso e ciudadano di 59 anja di un pueblo na Suiza a pasa bao di sneeuw, ora cu su cas a ser cubri door di un lawina. E pueblo Bristen en general ta bandona durante e lunanan di winter pero e homber Jozef Zgraggen a keda su so den e pueblo. Despues di un rescate grandioso el a worde libera pa su salvadornan; esei sin heridanan. Aki nan a saca su portret banda di e buracu cu nan a coba pa sakele.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Mainta ta e mihor tempu pa asuntonan financiero. atardi por costa bo mas placa.

TAURUS
21 April — 20 Mei



No confia mucho riba otro. nan no ta haci nada pa bo. cu bo mes mester haci.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe mainta bo ta hanja un bon oportunidad pa juda otro. Atardi cuida bo salud.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe bo lo desea pa diberti. pero no exigi demasiado di bo mes.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



E dia aki ta sumamente adecua pa resolve problemanan di cas.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Aspectonan ta bon riba e terreno di amor y diversion. bo por haci mas di loke bo mes ta pensa.

LIBRA
23 September — 22 October



Mainta tin bon aspectonan en relacion cu bo trabao, bai cu cuidao den atardi.

SCORPIO
23 October — 22 November



Cuminza traha tempran awe. pasobra awe bo por haci hopi cos. Asuntonan di amor si no ta favorable.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe aspectonan ta bon pa tur asuntonan di solicitacion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo bida social y deseonan di un ser stima por costa bo hopi placa, paga tinu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe bo por aumenta bo popularidad, pero no ta favorable pa asuntonan di amor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo lo hanja un noticia importante. Aspectonan ta favorable pa deliberacionnan.

MR. STIKKER NA BONN

BONN. 5 jan. — Mr. Stikker, secretario general di NAVO. a yega Bonn. E lo keda eynan dos dia y segun nan ta calcula. e lo hiba deliberacionnan cu Adenauer tocante e kestion di un potencia nuclear multilateral di NAVO.

Un portavoz di gobierno di Alemania Occidental a bisa ayera nochi en relacion cu e bishita inespera. cu Adenauer y Stikker lo atende tur kestionnan pendiente.

